



WarmUp

www.defa.com



411471

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001

CE

! Motorvarmeren må KUN monteres på de biler og steder som er foreskrevet i tabell og monteringstips , eventuelt monteringssett .

Les nøye gjennom hele monteringsanvisningen!

S Motorvärmen får ENDAST monteras på de bilar, och i enlighet med de anvisningar som specificeras i monteringsanvisningen , eller rekommendationstabellen . Läs noga igenom hela monteringsanvisningen!

FIN Moottorilämmittimen saa asentaa VAIN asennusohjeen tai asennussarjan , osoittamien ajoneuvoihin ja moottoreihin . Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. !

GB Install the heater ONLY in the locations and cars prescribed in the table and installation tips , alternatively installation kit . Carefully read through all parts of the fitting instructions!

D Der Motorwärmer darf NUR in den in der Tabelle vorgegebenen Fahrzeugtypen an den dafür vorgesehenen Einbauorten , und mit dem entspr. Montagesett montiert werden . Die Einbuanleitung genau befolgen!

1/2

N Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

⚠ Det er meget viktig at elementet ikke kommer i berøring med gummislanger eller andre brennbare deler!

⚠ Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler.

Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurensed eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete veguttaget og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA franskriver sig ethvert ersättningsansvar där modifieringar er utfört, uoriginale slanger är benyttet eller motorvärmaren inte är monterad i henhold till monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämorna med 2 Nm.

⚠ Det är mycket viktigt att elementet inte kommer i berøring med gummislanger eller andra brännbara deler!

⚠ Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfyllt och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFA:s anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähydytyneste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letku lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

⚠ On erittäin tärkeää, että lämmittimen kuumeneva vastus ei pääse koskettaamaan kumiletkuun tai muihin sytytystiin osiin!

⚠ Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoitteen suuntaan. Likainen / vanha pakkasnesto on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähydytysjärjestelmä on täytetty hyväksyttyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorilämmittimen

kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorilämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorin-lämmittimen runkoon, ja suojaamoauditus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

⚠ It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!

⚠ The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen.

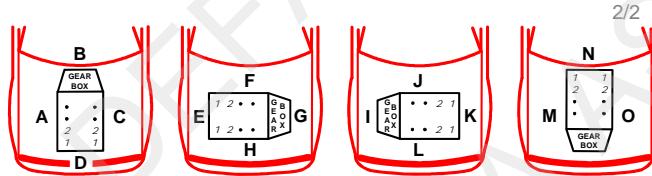
⚠ Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.

⚠ Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers gefüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/2

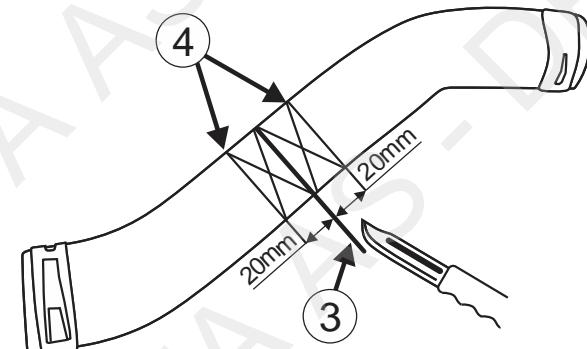
ISUZU					
D-MAX 2.5 TD	12>	4JK1-TC			1
1 1					

N Demonter stålplaten under motoren. **For lettere montering:** Løsne/slipp ned stabilisatorstaget (1) og sett på klemtenger (2) på nedre radiatorslange. Kapp nedre radiatorslange midt på det rette stigende partiet (3). Kapp deretter bort 20mm fra hver ende (4). **NB!** Påse at slangene kappes rett. Monter varmeren (5) med elementet pekende oppover. **NB!** Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm. Monter tilbake stabilisatorstaget (1) og platen under motoren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

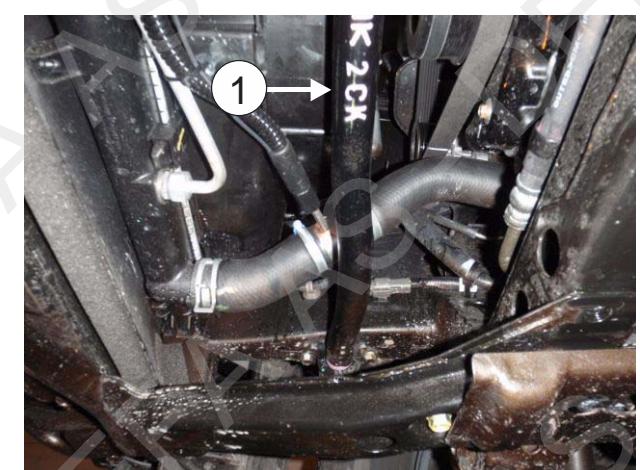
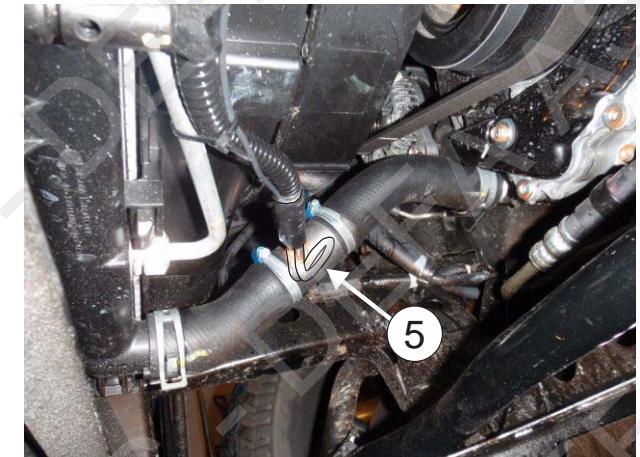
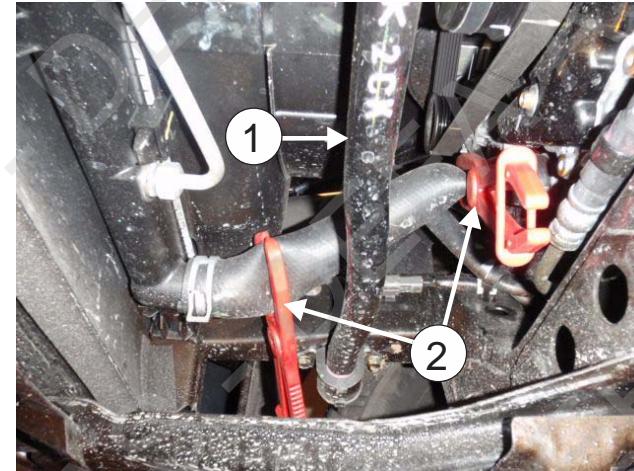
S Demontera stålskyddet under motorn. Lossa krängningshämman (1) och sätt på klämtänger (2) på nedre kylarslangen. Kapa nedre kylarslang mitt på det raka stigande partiet (3). Kapa bort 20mm från var ände (4). **OBS!** Var noga med att kapa rakt. Montera värmaren (5) med elementet pekande uppåt. **OBS!** Kontrollera att slangarna sitter helt på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsen på stosen. Dra åt klämmorna med 2 Nm. Montera tillbaka krängningshämman (1) och skyddet under motorn. Fyll på godkänd kylavrärtska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota teräslevy moottorin alta. **Asennuksen helpottamiseksi:** Löysää/laske vakaajatanko (1) alas ja käytä alavesiletkussa letkupiheitää (2). Katkaise jäähdyttimen alavesiletku keskeltä nosevaa suoraa kohtaa (3). Leikka tämän jälkee molemmista letkuista 20mm pität palat pois (4). **HUOM!** Letkut on katkaistava mahdollisimman suoraan! Asenna lämmitin (5) letkujen välisiin ettiä pistoke osoittaa ylöspäin. **HUOM!** Asenna letkut lämmittimeen niin ettiä ne tulevat rajoitinkaulukseen asti ja asenna letkusiteet huolella lämmittimeen. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm. Asenna vakaajatanko ja teräslevy takaisin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the engine compartment undertray. **For easier installation:** Loosen the stabiliser rod (1) and let it hang down. Put on clamp tongs (2) on the lower radiator hose. Cut the lower radiator hose in the middle of the straight rising area (3). Then, cut away 20mm from each end (4). **Note!** Make sure that the hoses are cut straight. Fit the heater (5) with the element pointing upwards. **Note!** Make sure that the hoses are placed all the way onto the pipe stub and that the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm. Remount the stabilizer rod (1) and the engine compartment undertray. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Remount the engine compartment undertray.



D Die Stahlplatte unter dem Motor demontieren. **Zur leichteren Montage:** Den Stabilisator (1) lösen/ablassen und am unteren Küferschlauch Schlauchzangen (2) ansetzen. Den Küferschlauch mittig in dem geraden, aufsteigenden Abschnitt (3) durchtrennen. Danach 200mm von jedem Ende (4) abschneiden. **Wichtig!** Den Schlauch gerade durchtrennen. Den Wärmer (5) mit dem Element nach oben weisend montieren. **Wichtig!** Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen. Den Stabilisator (1) und die Stahlplatte unter dem Motor wieder montieren. Das Kühlssystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen.



411471

CE 171012